

Intervention

Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs.	Mijnheer de Voorzitter Dames, Heren
Je vous remercie pour votre invitation à conclure vos travaux de ce jour qui à n'en pas douter devait être riches étant donné la multitude des thématiques abordées et votre mobilisation sur ce sujet qui est aujourd'hui à l'agenda européen dans la lignée de nos travaux en cours de Présidence de l'Union européenne.	Ik dank u voor uw uitnodiging bij de afronding van uw werkzaamheden, werkzaamheden die zonder twijfel waardevol zijn geweest gezien de veelheid aan behandelde thema's en uw inzet voor dit onderwerp dat vandaag op de Europese agenda staat, volledig in de lijn van onze werkzaamheden tijdens het Voorzitterschap van de Europese Unie.
Le choix de ce thème est particulièrement judicieux à plusieurs titres. En effet, il mobilise aujourd'hui autant les autorités publiques que les parties prenantes autour de la préparation de la <i>flagship initiative</i> européenne. Par ailleurs, cet élément peut être replacé dans le cadre plus large des modes de consommation et de production afin d'être recadré dans le contexte d'un développement durable. Ensuite, il montre bien la nécessité de coopération entre les divers niveaux de pouvoirs, et à ce titre le programme de ce jour est illustratif puisque de nombreuses compétences régionales ont été évoquées. Je me réjouis dès lors que le CFDD contribue à initier des dialogues entre autorités publiques et à émettre des recommandations en ce sens, comme dans la plupart de ses avis. Permettez moi de revenir sur ces trois points plus en détails.	De keuze voor dit thema is bijzonder verstandig in meerdere opzichten. Zowel de overheid als de stakeholders worden immers gemobiliseerd rond de voorbereiding van het Europese <i>flagship</i> initiatief. Tevens kan dit thema worden geplaatst in het bredere kader van de consumptie- en productiepatronen zodat het past binnen de context van de duurzame ontwikkeling. Bovendien toont het wel degelijk de noodzaak aan van samenwerking tussen de verschillende beleidsniveaus, en om die reden is het programma van vandaag bijzonder illustratief aangezien tal van regionale bevoegdheden aan bod komen. Ik ben dan ook verheugd dat de FRDO bijdraagt tot het opzetten van een dialoog tussen de verschillende overheidsinstanties en tot het formuleren van aanbevelingen in die zin, net zoals in het merendeel van zijn adviezen. Sta me toe om even nader in te gaan op deze drie punten.
Dans la foulée de l'adoption de la stratégie EUROPE 2020, plusieurs <i>flagship initiative</i> thématiques ont été lancées, de même qu'une série de consultations sur des futures communications de la Commission européenne. Vous avez choisi celle relative à l'utilisation efficace des	In aansluiting op de goedkeuring van de strategie EUROPA 2020, werden verschillende thematische <i>flagship</i> initiatieven opgestart, evenals een reeks raadplegingen over toekomstige mededelingen van de Europese Commissie. U hebt gekozen voor die betreffende het efficiënte gebruik van

ressources, mais plusieurs d'entre elles peuvent également contribuer à un développement durable comme celle sur l'emploi ou la pauvreté par ex. Il est néanmoins certain que le levier environnemental promu par la *flagship initiative Resource Efficiency* est aujourd'hui au cœur de nos préoccupations puisqu'elle nous force à développer des solutions à nos crises de développement dans le cadre des ressources naturelles existantes.

de hulpbronnen, maar verschillende onder hen kunnen eveneens bijdragen tot een duurzame ontwikkeling, bijvoorbeeld deze met betrekking tot werkgelegenheid of armoede. Het lijkt echter geen twijfel dat het milieuaspect van het *flagship* initiatief *Resource Efficiency* een van onze grootste bekommernissen is, aangezien het ons dwingt om oplossingen te zoeken voor onze huidige crisissen met betrekking tot de bestaande natuurlijke rijkdommen.

Nous avons œuvré durant la Présidence belge de l'Union européenne à éviter de limiter ces travaux sur les questions énergie et climat. Pour préserver une approche intégrée, il faudra d'une part tisser des liens entre cette initiative et les autres, en particulier celles relatives à l'innovation et à l'emploi. D'autre part, il serait intéressant d'analyser de quelles façons l'agenda d'Europe 2020 contribue aux objectifs de la stratégie européenne de développement durable pour éventuellement mettre à jour cette dernière. Nous avons aussi **mis en avant le thème des modes de consommation et de production pour tenter d'élargir le périmètre des discussions** et faciliter des synergies avec d'autres aspects que les ressources naturelles. Les conclusions du Conseil environnement de décembre mettent en avant les priorités pour les années à venir et nous pouvons nous réjouir du fait que la communication de janvier dernier de la commission couvre un large spectre de thèmes. Elle pourrait toutefois être plus précise dans sa dimension externe, offrir d'avantage de place aux impacts sociaux et proposer des objectifs stratégiques plus précis. Nous aurons sans doute plus de détails à ce sujet dans la proposition de roadmap qui devrait sortir début juillet.

We hebben er tijdens het Belgische Voorzitterschap van de Europese Unie voor geijverd om te vermijden dat deze werkzaamheden rond de kwesties energie en klimaat zouden worden aan banden gelegd. Om een geïntegreerde aanpak te behouden, zal men enerzijds verbanden moeten leggen tussen dit initiatief en de andere initiatieven, in het bijzonder deze met betrekking tot innovatie en werkgelegenheid. Anderzijds zou het interessant zijn om na te gaan op welke wijze de agenda van Europa 2020 bijdraagt tot het halen van de doelstellingen van de Europese strategie inzake duurzame ontwikkeling zodat deze laatste eventueel kan worden bijgeschaafd. **We hebben eveneens het thema van de consumptie- en productiepatronen naar voren gebracht om te trachten de perimenter van de besprekingen uit te breiden** en een synergie met andere aspecten dan de natuurlijke rijkdommen te bevorderen. In de conclusies van de Milieuraad van december zien we welke de prioriteiten voor de komende jaren zijn en we kunnen ons verheugen over het feit dat de mededeling van afgelopen januari van de Commissie een breed spectrum aan thema's omvat. Deze mededeling zou echter duidelijker kunnen zijn wat het externe aspect

	<p>betreft. Ook zou er meer aandacht kunnen worden besteed aan de sociale gevolgen en zouden er duidelijkere strategische doelstellingen kunnen worden voorgesteld. We zullen hierover waarschijnlijk meer details kunnen lezen in het voorstel van roadmap dat begin juli zou moeten verschijnen.</p>
<p>Cette feuille de route sur l'utilisation efficace des ressources complètera utilement la « feuille de route 2050 pour une économie pauvre en carbone » rendue publique par la Commission le 8 mars dernier. Dans ce texte, la trajectoire coût-efficace vers les objectifs européens de long terme passe par un objectif de 30% en 2020 dont 25% de réductions en interne.</p> <p>Les avantages d'un passage à 30% comprennent entre autres :</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ L'accroissement de la sécurité énergétique (dans un contexte de flambée et de grande volatilité des prix du pétrole), ○ La stimulation de l'activité économique et la création d'emplois (green growth), ○ L'augmentation de la compétitivité des entreprises européennes dans un contexte de course aux nouvelles technologies (cfr investissements massifs en Chine, Inde, Corée, ...) ○ L'augmentation de la croissance économique et la diminution du taux de chômage. A cet égard, le Ministère de l'environnement allemand a commandité une étude aux prestigieuses universités d'Oxford, La Sorbonne et le PIK, dont il ressort que le passage à 30% conduirait en Belgique à <u>augmenter</u> la croissance économique de 0.6 points de pourcent par an et à <u>diminuer</u> de 2% le taux 	<p>Deze roadmap over het efficiënte gebruik van de hulpbronnen zal een nuttige aanvulling zijn op de „roadmap 2050 voor een koolstofarme economie“, die op 8 maart openbaar werd gemaakt door de Commissie. In deze tekst wil men de Europese langetermijndoelstellingen inzake kostenefficiëntie bereiken via een daling van 30% in 2020, waarvan 25% intern.</p> <p>De voordelen van een overgang naar 30% zijn onder andere:</p> <ul style="list-style-type: none"> o de groei van de energiezekerheid (in een context van razendsnel stijgende en fluctuerende olieprijs), o de stimulering van de economische activiteit en het creëren van arbeidsplaatsen (green growth), o de toename van het concurrentievermogen van de Europese ondernemingen in een context van wedloop op nieuwe technologieën (cfr enorme investeringen in China, India, Korea,...) o de stijging van de economische groei en de vermindering van de werkloosheidscijfers. In dit verband heeft het Duitse Ministerie voor milieu een studie laten uitvoeren door de prestigieuze universiteiten van Oxford, de Sorbonne en het PIK, waaruit blijkt dat de overgang naar 30% er in België toe zou leiden dat de economische groei met 0.6 procentpunt per jaar zou <u>toenemen</u> en de werkloosheidscijfers met 2 % zouden <u>dalen</u>.

<p>de chômage.</p> <p>Diminuer les gaz à effets de serre passe évidemment par une diminution de la consommation d'énergie. C'est dans ce contexte que la Belgique déposera, en juin 2011, son deuxième plan national d'efficacité énergétique à la Commission. Celui-ci comprendra évidemment des politiques et mesures relatives aux bâtiments (et je vous remercie à ce sujet pour votre avis récent à ce sujet) mais aussi à la politique de produits. C'est la grande compétence fédérale en matière d'efficacité énergétique puisque le draft du plan prévoit que cette politique de normes énergétiques sur les produits courants permettra d'atteindre 1/5 de l'objectif belge en la matière. Il s'agit évidemment des règlements éco-design, de normes belges sur les chaudières par exemple ou les vecteurs énergétiques (pellets par exemple) et des accords intersectoriels.</p>	<p>Om minder broeikasgassen uit te stoten, moet natuurlijk het energieverbruik worden teruggeschroefd. Het is in dit verband dat België in juni 2011 zijn tweede nationaal plan van energie-efficiëntie bij de Commissie zal indienen. Dat zal uiteraard beleidsmaatregelen en maatregelen betreffende de gebouwen bevatten (en ik dank u voor uw recent advies daaromtrent), maar ook inzake productbeleid. Dat is 'de' grote federale bevoegdheid inzake energie-efficiëntie aangezien de draft van het plan bepaalt dat dit beleid inzake energienormen voor courante producten het mogelijk zal maken om 1/5 van de Belgische doelstelling ter zake te bereiken. Het gaat natuurlijk om de regelgeving inzake eco-design, Belgische normen voor energieverwarmingsketels bijvoorbeeld of de energievectoren (pellets bijvoorbeeld) en de intersectorale overeenkomsten.</p>
<p>Comme je le disais en introduction, je souhaitais replacer le thème <i>Resource efficiency</i> dans le cadre des modes de consommation et production car il permet une approche plus systémique. En effet c'est en adoptant une perspective de cycle de vie et en agissant tant sur le volet de la production que sur celui de la consommation que nous pourrions modifier la gestion de la chaîne d'approvisionnement et l'efficacité des procédés et produits en termes de matière première ou d'énergie.</p>	<p>Zoals ik al zei in de inleiding, wilde ik het thema <i>Resource efficiency</i> in verband brengen met de consumptie- en productiepatronen want het laat een meer systemische benadering toe. Het is namelijk door aandacht te besteden aan een levenscyclus aanpak en door zowel werk te maken van het aspect productie als van het verbruik, dat wij het beheer van de toeleveringsketen en de efficiëntie van de processen en producten op het vlak van grondstoffen of energie zullen kunnen wijzigen.</p>
<p>Nous avons aujourd'hui au niveau fédéral mis en place de multiples instruments à ce sujet, comme la loi normes de produits ou de façon plus récente le plan « produits » ou encore les accords sectoriels visant à accroître</p>	<p>Wij hebben hier vandaag op federaal niveau tal van instrumenten voor uitgewerkt, zoals de wet op de productnormen, of recenter, het „productplan“, alsook de sectorale akkoorden om het aanbod aan</p>

<p>l'offre de détergents et de bois plus durables. Nous travaillons aussi avec les producteurs dans le cadre des politiques de responsabilité sociétale des entreprises. De même, via les marchés publics durables, nous tentons de promouvoir l'offre de produits et services durables sur le marché. Enfin, comme je le disais, une approche en terme de modification des modes de consommation et de production non soutenable passera par la promotion de nouveaux instruments tels que les analyses cycles de vie, la réflexion sur l'utilisation des sols à destination de certains usages et aux réflexions sur la biomasse ou le lien avec la biodiversité.</p>	<p>duurzamere schoonmaakmiddelen en duurzamer hout te vergroten. Wij werken eveneens samen met de producenten in het kader van de beleidsmaatregelen inzake maatschappelijk verantwoord ondernemen. Ook via de duurzame overheidsopdrachten proberen wij om het aanbod duurzame producten en diensten op de markt te bevorderen. Tot slot zullen er, zoals ik reeds aangaf, om te zorgen voor een wijziging van niet-duurzame consumptie- en productiepatronen, nieuwe instrumenten gepromoot moeten worden zoals levenscyclusanalyses, discussies over het bodemgebruik voor bepaalde toepassingen en discussies over biomassa of het verband met de biodiversiteit</p>
<p>Un des problèmes majeurs qui demeure est le niveau de consommation des ressources. Actuellement, tant la croissance économique que l'augmentation de l'usage des ressources restent plus importants que la productivité de ces ressources. Cela n'est pas tenable à long terme. Bien que cela soit extrêmement compliqué, nous tentons, par des actions de sensibilisation, de changer les modes de consommation visant par exemple à limiter l'effet rebond. Pour ce qui est des produits énergétiques par exemple, on remarque que bien que l'efficacité énergétique de ces produits soit en constante amélioration, la consommation d'énergie des ménages ne fait que croître en Belgique...</p>	<p>Een van de belangrijkste problemen die blijven is het consumptieniveau van de hulpbronnen. Momenteel blijft zowel de economische groei als de stijging van het gebruik van de hulpbronnen groter dan de productiviteit van deze hulpbronnen. Dat is op lange termijn niet houdbaar. Hoewel het uiterst ingewikkeld is, probeerden wij, aan de hand van bewustmakingsacties, om de consumptiepatronen te veranderen, om bijvoorbeeld het rebound-effect te beperken. Wat de energieproducten betreft, bij voorbeeld, stellen we vast dat hoewel de energiedoeltreffendheid van die producten er constant op vooruitgaat, het energieverbruik van de huishoudens in België blijft toenemen...</p>
<p>Vu que cette thématique des modes de consommation et de production durable est à l'agenda de la prochaine Commission développement durable des Nations Unies au mois de mai et que</p>	<p>Aangezien deze thematiek van duurzame consumptie- en productiepatronen in de maand mei op de agenda staat van de volgende Commissie duurzame ontwikkeling van de Verenigde Naties, en</p>

<p>notre pays s'est fortement engagé de longue date à ce sujet dans les négociations en cours, je ne doute pas que nous pourrions développer des politiques ambitieuses à cet égard, notamment en ce qui concerne la mise sur le marché de produits plus durables.</p>	<p>ons land zich sinds lange tijd sterk heeft geëngageerd in de lopende onderhandelingen, twijfel ik er niet aan dat wij ambitieuze beleidsmaatregelen zullen kunnen uitwerken in dit verband, met name wat het in de handel brengen van duurzamere producten betreft.</p>
<p>Pour conclure, il me semble donc crucial d'inclure nos politiques en matière d'utilisation efficace des ressources naturelles dans le cadre de nos politiques de changement des modes de consommation et de production non durables pour assurer une approche systémique et intégrée. Il ne s'agit pas uniquement de sécuriser nos approvisionnement ou accroître la productivité de nos processus de production et produits, mais aussi de veiller à l'accès aux ressources pour tous, à découpler notre développement de l'utilisation des ressources tout en limitant les impacts environnementaux et sociaux. L'Etat fédéral mène déjà de nombreuses politiques volontaristes à cet égard, en matière de politique de produit ou de responsabilité sociétale des entreprises par ex., et continuera à se coordonner avec les autres niveaux de pouvoir pour inciter les citoyens à modifier leur mode de vie.</p>	<p>Om te besluiten, lijkt het mij dus fundamenteel om onze beleidsmaatregelen inzake een efficiënt gebruik van de natuurlijke rijkdommen te integreren in onze beleidsmaatregelen om niet-duurzame consumptie- en productiewijzen te wijzigen, om te zorgen voor een systemische en geïntegreerde benadering. Het komt er niet alleen op aan om onze voorziening veilig te stellen, of de productiviteit van onze productieprocessen en producten te vergroten; we moeten er ook op toezien dat iedereen toegang heeft tot die hulpbronnen, dat onze ontwikkeling niet afhankelijk is van het gebruik van hulpbronnen, en daarbij de gevolgen voor het milieu en voor de samenleving te beperken. De federale overheid heeft op dit vlak al tal van voluntaristische beleidsmaatregelen ingevoerd inzake productbeleid of maatschappelijk verantwoord ondernemen bvb., en zal overleg blijven plegen met de andere niveaus om de burgers ertoe aan te zetten hun levenswijze aan te passen.</p>